



Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller

#### Adreces electròniques

Martorell: [martorell@cpnl.cat](mailto:martorell@cpnl.cat)

Molins de Rei: [slcmolins@cpnl.cat](mailto:slcmolins@cpnl.cat)

Olesa de Montserrat: [olesa@cpnl.cat](mailto:olesa@cpnl.cat)

Sant Andreu de la Barca: [santandreubarca@cpnl.cat](mailto:santandreubarca@cpnl.cat)

Sant Vicenç dels Horts: [svh@cpnl.cat](mailto:svh@cpnl.cat)

## Cursos de català per a adults

Durant la 2a quinzena de setembre s'obre el període d'inscripció als cursos de català per a adults que organitza el Servei Local de Català.

S'ofereixen cursos presencials de tots els nivells, des del nivell bàsic, per aprendre a parlar català, fins als nivells de suficiència (C) i superior (D), per perfeccionar la llengua escrita.

Per a aquelles persones que, per raons diverses, no poden assistir a classe amb regularitat, hi ha la possibilitat de fer cursos de català a distància, estudiant des de casa tutoritzades per un professor.

Al final de cada curs, un cop superada la prova final, els alumnes obtenen un certificat oficial del Consorci per a la Normalització Lingüística, equivalent als que expedeix la Secretaria de Política Lingüística.

A banda dels cursos generals, periòdicament s'organitzen sessions d'acolliment adreçades a persones que acaben d'arribar a Catalunya. Aquestes sessions són una introducció a la llengua i la cultura catalanes.

## Segona edició del DIEC

L'Institut d'Estudis Catalans ha publicat la segona edició del *Diccionari de la Llengua Catalana* (Grup 62 i Enciclopèdia Catalana, 2007), amb novetats importants respecte a la primera: noves incorporacions lèxiques i terminològiques, canvis en l'estructura dels articles i revisió i addició (o supressió) de definicions, accepcions i exemples.

Aquesta segona edició conté 69.988 articles, 2.422 més que la primera (entre lèxic comú i terminologia); 12.460 accepcions més: 132.460, enfront de 120.000; 14.007 definicions més: 117.007, enfront de 103.000, i 6.234 exemples més: 50.234, enfront de 44.000.

Des d'ara són normatius mots que ja s'havien fet usuals en la parla i en l'escriptura, com per exemple *bric*, *càsting*, *discjòquei*, *emoticona*, *inclús*, *internauta*, *lifting*, *mòdem*, *nominar*, *pica-pica*, *pircing*, *pixel*, *pizzer/pizzera*, *progre* (i *progressia*), *sidós-osa*, *sommelier*, *xat* o *zàping*.

Simultàniament a l'edició en format llibre que es troba a totes les llibreries, el DIEC2 també es pot consultar lliurement en línia: <http://dlc.iec.cat>. S'hi poden fer dos tipus de cerca: la consulta bàsica i la consulta avançada. La bàsica permet veure la llista de les entrades que compleixen la condició de cerca seleccionada i els articles a què corresponen aquestes entrades. L'avançada permet introduir diversos filtres per fer la cerca més precisa. Això, unit als avantatges de la navegació hipertextual i a un format molt clar, fa que sigui molt recomanable fer-lo servir de forma habitual.

## Voluntariat lingüístic

El Consorci per a la Normalització Lingüística porta a terme en l'àmbit de tot Catalunya, des de cada un dels serveis i oficines de català que en formen part, l'activitat coneguda amb el nom de Voluntariat lingüístic. Aquesta activitat va començar gairebé a tot arreu l'any 2003 i ja ha entrat a formar part dels projectes anuals de cada servei i oficina.

L'activitat en si consisteix a ajuntar dues persones, una de les quals parla en català i provoca que l'altre membre de la parella conversi en aquesta llengua. Segons els casos, però, també hem creat "trios", però sempre amb la condició d'una persona que parli en català enfront de dues que el vulguin perfeccionar. D'aquesta manera, tot parlant s'aconsegueix millorar la capacitat comunicativa de la persona que actua com a aprenent, però també se li dona a conèixer el que ens identifica com a catalans perquè alhora la seva integració sigui més fàcil. És per això que també se li ofereix informació d'entitats, festes i costums de la població on ha anat a viure, ja que els participants de les parelles són sempre de nacionalitats diverses, tant de l'Estat espanyol com, sobretot, de l'Amèrica del Sud, de l'Europa de l'Est o de diverses procedències africanes.

En algunes poblacions, en aquesta darrera convocatòria de l'activitat s'ha introduït la novetat que els establiments comercials també col·laborin en el projecte comproment-se a utilitzar el català amb aquelles persones que el comencen a parlar, encara que ho facin amb dificultats. Aquests establiments tenen un distintiu adhesiu a l'entrada que els identifica. D'aquesta manera els qui volen aprendre a parlar el català s'adonen que es poden comunicar en aquesta llengua en tots els àmbits de la vida quotidiana.



## Verbs buits

En els documents administratius i comercials és força freqüent de trobar-hi expressions formades per un verb buit de significat i un nom que n'és el veritable component significatiu. Es recomana, des del punt de vista estilístic, evitar l'ús de paraules supèrflues i substituir aquestes perfrasis innecessàries per les formes verbals que corresponen als substantius que en fixen el significat.

### Concedir

\*Només **es concedirà el retorn** dels diners de les taxes en cas de...  
Només **es retornaran** els diners de les taxes en cas de...

### Efectuar

\*El president anuncia que **s'efectuarà l'elecció** dels nous càrrecs de la junta.  
El president anuncia que **s'elegiran** els nous càrrecs de la junta.

### Procedir a

\*Tot seguit **procedirem a la lectura** de l'acta de la reunió anterior.  
Tot seguit **llegirem** l'acta de la reunió anterior.

### Realitzar

\*... a fi de **realitzar la pavimentació** del torrent del Puig.  
... a fi de **pavimentar** el torrent del Puig.

## Vocabularis en línia per al comerç

A més dels diccionaris generals, recursos terminològics, models de documents, traductors automàtics i correctors de textos, a Internet podem trobar lèxics i vocabularis específics per a cada sector comercial i econòmic, la majoria dels quals es poden descarregar gratuïtament. Us anirem donant la informació per àmbits. En aquest número comencem amb lèxic de viatges i d'alimentació.

### AGÈNCIES DE VIATGES

#### El lèxic dels viatges

Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana. Conté 53 termes.  
[http://www.cult.gva.es/salt/salt\\_publ\\_fullets\\_viatges.htm](http://www.cult.gva.es/salt/salt_publ_fullets_viatges.htm)

### ALIMENTACIÓ I BEGUDES

#### Lèxic i documents per a fleques i pastisseries

Consorti per a la Normalització Lingüística i Gremi de Flequers i Pastissers de Terrassa i Comarca. Eina de consulta àgil per als professionals de les fleques i les pastisseries.  
<http://www.cpnl.cat/recursos/lexicpa/index.htm>

#### Diccionari del vi, amb licors i altres begudes

Universitat Rovira i Virgili. Inclou els termes catalans definits i els equivalents en anglès, francès i castellà. També hi podem trobar un apèndix amb informació sobre les regions vitivinícoles més conegudes.  
<http://idd01yq8.eresmas.net/Fitxes/Textos/Arxius/dvi/Entorn.htm>

#### Els noms dels peixos i mariscs

Direcció General de Política Lingüística del Govern de les Illes Balears. Inclou els noms populars més utilitzats a les Illes dels peixos i mariscs, amb els equivalents en castellà i el nom científic corresponent.  
[http://www.uib.es/secc6/slg/gt/noms\\_peixos.html](http://www.uib.es/secc6/slg/gt/noms_peixos.html)

#### Espècies regulades del calador mediterrani: peixos, crustacis i mol·luscs

Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca  
<http://www.gencat.net/darp/c/pescamar/espesca/cespes07.htm>

Per resoldre dubtes sobre **recursos** i **assessorament** en general, podeu entrar al web del Consorci per a la Normalització Lingüística ([www.cpnl.cat](http://www.cpnl.cat)) i si necessiteu consultar sobre **terminologia**, aneu a [www.termcat.cat](http://www.termcat.cat).

Us recordem que si voleu tenir els fulls *Una mica de tot* que hem editat fins ara, podeu adreçar-vos al Servei de Català de la vostra població, enviar un correu electrònic per rebre'ls digitalment o aconseguir-los a través de [www.cpnl.cat/xarxa/cnlcanametller/publicacions.htm](http://www.cpnl.cat/xarxa/cnlcanametller/publicacions.htm)

